

**Bourací a vrtací kladivo / CZ**  
**Vŕtacie a sekacie kladivo / SK**  
**Fúró- és bontókalapács / HU**



# Návod k použití Návod na použitie Használati utasítás

## Úvod

Vážený zákazníku,  
děkujeme za důvěru, kterou jste projevil značce EXTOL zakoupením tohoto nářadí.

Tento výrobek absolvoval zevrubné testy spolehlivosti a kvality, kterým své výrobky EXTOL podrobuje. Učinili jsme veškerá opatření, aby se k Vám výrobek dostal v dokonalém stavu. Pokud by se i přesto objevila jakákoli závada nebo jste při jeho používání narazil na potíže, neváhejte se prosím obrátit na naše zákaznické centrum:

**Tel.: +420 286 840 052**

**Fax: +420 286 840 173**

Výrobce: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Přiluky, Czech Republic

## Technické údaje

typové označení	PHD 4 SP
napětí	230 V~50 Hz
příkon	950 W
otáčky bez zátěže	750 ot./min
počet příklepů	2800/min
síla úderu	4,5 J
hladina vibrací	13,5 m/s <sup>2</sup>
hladina ak. tlaku	96 dB(A)
hladina ak. výkonu	105 dB(A)
max. Ø vrtání do betonu	32 mm
max. Ø vrtání do oceli	13 mm
max. Ø vrtání do dřeva	40 mm
hmotnost	5,8 kg
izolace	třída ochrany II

## Charakteristika

Elektrické vrtací kladivo PHD 4 SP je nářadí určené pro hrubší práce se stavebními materiály, jako jsou beton, žula, kámen a cihly. Díky dvěma nastavitelným režimům je vhodné jak pro vrtání s přiklepem tak pro prorážení otvorů do zdiva, vysekávání kabelážních zářezů apod. Podmínkou správné a bezpečné funkce nářadí je dodržování pracovních pokynů a upozornění, uvedených v tomto návodu. Za škody vzniklé nedodržením bezpečnostních pokynů nenese výrobce ani dovozce odpovědnost.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

### VÝSTRAHA!

Při používání elektrického nářadí je třeba vždy dodržovat základní bezpečnostní opatření, včetně následujících, za účelem omezení nebezpečí vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osob.

Před uvedením tohoto výrobku do činnosti si přečtěte a zapamatujte tyto pokyny.

### SEZNAMTE SE S NÁSTROJEM

Přečtěte si pozorně tuto příručku a informační štítek na výrobku. Dozvíte se tak o jeho správném použití a také o potenciálním riziku spojeném s prací s tímto elektrickým nástrojem.

### UDRŽUJTE PRACOVÍŠTĚ V ČISTOTĚ

Nepořádek na pracovišti a na pracovním stole bývá příčinou zranění.

### BERTE OHLED NA PROSTŘEDÍ, VE KTERÉM PRACUJETE

Nevystavujte nářadí dešti. Nepoužívejte nářadí ve vlhku a mokru. Na pracovišti udržujte dobré osvětlení. Nepoužívejte nářadí v prostředí s nebezpečím požáru nebo výbuchu.

### CHRAŇTE SE PŘED ÚRAZEM ELEKTRICKÝM PROUDEM

Vyhýbejte se dotyku uzemněných předmětů (např. potrubí, topných těles, sporáků, chladniček).

### ZAMEZTE PŘÍSTUPU DĚTÍ

Nedovolte přihlížejícím dotýkat se nářadí nebo prodlužovacího přívodu. Přihlížející musí být mimo pracovní prostor.

## NEPOUŽÍVANÉ NÁŘADÍ DOBŘE USKLADNĚTE

Nářadí, které se právě nepoužívá, by mělo být uloženo na suchém, výše položeném nebo uzamčeném místě mimo dosah dětí.

## NEPŘETĚŽUJTE NÁŘADÍ

Práci, pro kterou bylo určeno, bude nářadí vykonávat lépe a bezpečněji.

## POUŽÍVEJTE SPRÁVNÉ NÁŘADÍ

Nepřetěžujte malé nářadí nebo příslušenství prací, pro kterou je určeno nářadí těžké. Nepoužívejte nářadí k nesprávným účelům; kotoučovou pilu např. nepoužívejte k odřezávání větví stromů nebo k řezání polen.

## OBLÉKEJTE SE VHODNÝM ZPŮSOBEM

Nepoužívejte oděv s volnými rukávy ani šperky, mohou být zachyceny pohybujícími se částmi. Pro práci venku se doporučuje používat pryžové rukavice a obuv s protiskluzovou úpravou. Máte-li delší vlasy, použijte ochrannou pokrývku hlavy.

## POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE

V případě, že při práci spočívající v ubírání materiálu vzniká prach, použijte i ochrannou masku nebo respirátor.

## PŘIPOJTE ZAŘÍZENÍ K ODSÁVÁNÍ PRACHU

Pokud je k dispozici zařízení k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že je toto zařízení připojeno a správně používáno.

## NEPOUŽÍVEJTE PŘÍVOD K JINÝM ÚČELŮM

Nikdy nenoste nářadí za přívod ani nevytrhávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, mastnotou a ostrými hranami.

## ZAJISTĚTE MATERIÁL, SE KTERÝM PRACUJETE

Použijte svěrky nebo svěrák k upevnění opracovávaného kusu. Je to bezpečnější než držení rukou a dovoluje to obsluhovat nářadí oběma rukama.

## PRACUJTE JEN TAM, KAM BEZPEČNĚ DOSÁHNETE

Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu.

## PEČLIVĚ UDRŽUJTE NÁŘADÍ

Řezací nástroje udržujte ostré a čisté, práce bude bezpečnější a její výsledek lepší. Dbejte pokynů pro mazání a výměnu příslušenství. Pravidelně prohlížejte napájecí přívod nářadí a v případě jeho poškození svěřte nářadí autorizovanému servisu k opravě. Pravidelně prohlížejte prodlužovací přívody a v případě poškození je vyměňte. Rukojeti udržujte suché a čisté, chraňte je před olejem a tuky.

## ODPOJUJTE NÁŘADÍ

Odpojte nářadí, není-li právě používáno, před opravami a při výměně příslušenství nebo nástrojů jako pilové listy, vrtáky nebo frézy.

## ODSTRANĚTE SEŘIZOVACÍ NÁSTROJE A KLÍČE

Zvykněte si kontrolovat nářadí, zda jsou z něj před zapnutím odstraněny seřizovací nástroje a klíče.

## VYVARUJTE SE NEÚMYSLNÉHO SPUŠTĚNÍ

Nepřenášejte nářadí s prstem na spínači, je-li připojeno k síti. Přesvědčte se, zda je při zapojování vidlice do zásuvky spínač vypnutý.

## POUŽÍVEJTE VENKOVNÍ PRODLUŽOVACÍ PŘÍVODY

Je-li nářadí používáno venku, používejte pouze prodlužovací přívody určené pro venkovní použití.

## BUĎTE POZORNÍ

Věnujte pozornost tomu, co právě děláte. Soustřeďte se a střídavě uvažujte. Nepracujte s nářadím, jste-li unaveni.

## KONTROLUJTE POŠKOZENÉ SOUČÁSTI

Před dalším používáním nářadí musí být pečlivě prohlédnuty poškozené ochranné kryty a další součásti, aby bylo možno posoudit, zda jsou nadále schopny vykonávat požadovanou funkci. Kontrolujte seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost, soustřeďte se na praskliny a zlomené součásti, upevnění a jakékoliv další okolnosti, které mohou ohrozit jejich funkci. Ochranný kryt nebo jiná součást, která je poškozena, musí být odborně opravena nebo vyměněna autorizovanou opravou, pokud není v návodu pro používání uvedeno jinak. Vadné spínače svěřte autorizované opravě k výměně. Nepoužívejte nářadí, pokud spínač neumožňuje jeho zapnutí a vypnutí.

## VÝSTRAHA

Používání jiného příslušenství nebo doplňků, než je uvedeno v tomto návodu pro používání, může být příčinou úrazu.

## OPRAVY VAŠEHO NÁŘADÍ SVĚŘTE KVALIFIKOVANÝM OSOBÁM

Toto elektrické nářadí je konstruováno v souladu se všemi platnými bezpečnostními požadavky, které se na něj vztahují. Opravy mohou být prováděny pouze kvalifikovanými osobami a s použitím originálních náhradních dílů, jinak může dojít k vážnému ohrožení uživatele. Jakékoli úpravy či demontáž tohoto nářadí kromě níže popsaných vedou k zániku záručních práv.

## Zásady použití a uvedení do provozu

- Při práci z žebříku či lešení dbejte na bezpečný postoj, zvláště držte-li nářadí oběma rukama.
- Před započetím práce ve zdivu používejte detektor kovů k lokalizaci skrytých elektrických vodičů a vodovodního či plynového potrubí.
- Nářadí nepoužívejte v blízkosti vznětlivých či hořlavých látek a výparů.
- Přívodní kabel chraňte před poškozením, ať už mechanickým, nebo působením kyselin či olejů.
- Výměnu a dotahování vrtáků a sekáčů provádějte vždy při odpojení od zdroje napětí (nestačí pouze uvolnit spínač!)
- Nepřetěžujte nářadí.
- Obráběný materiál vždy vhodným způsobem zajistěte (zejména při vrtání).
- V případě, že vrták či sekáč není správně upevněn, může při práci vylétnout z upínací hlavy a způsobit vážné zranění. Před započetím práce proto vždy zkontrolujte správné upevnění nástroje v upínací hlavě. Přesvědčte se, že je hlava v dobrém stavu a nejví výrazné známky opotřebení či poškození.
- Vrtací kladivo uvádějte do chodu teprve poté, co přitlačíte sekáč či vrták ke zdivu.
- Při práci zachovávejte zvýšenou opatrnost a dbejte, aby se v pracovním prostoru nepohybovaly další osoby, především malé děti.
- Používejte vhodné ochranné pracovní pomůcky, jako ochrannou přilbu, brýle a rukavice, příp. respirátor. Ochráňte se tak před odletujícími úlomky a prachem.
- Způsobené vibrace mohou při dlouhodobém působení poškodit vaše zdraví. Nevystavujte se jim proto při práci dlouhou dobu.
- Nářadí připojujte k síťovému zdroji napětí vždy se spínačem otáček v poloze „vypnuto“.
- Pro snížení rizika úrazu elektrickým proudem dbejte na to, abyste se při práci nedotýkali uzemněných kovových předmětů (trubek, kotlů apod.)
- Po ukončení práce odpojte nářadí od zdroje napětí, vyjměte vrták či sekáč a nářadí uložte na suché a bezpečné místo mimo dosah dětí.

## Upevnění a výměna nástroje

Nářadí je vybaveno upínacím systémem SDS-plus a vložitelnou upínací hlavou pro válcové vrtáky.

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Vrták či sekáč očistěte.

### A) SYSTÉM SDS-PLUS

- Před použitím úchytnou část vrtáku lehce naolejte.
- Stiskněte a držte upínací prstenec hlavy (1).
- Nástroj zatlačte otáčivým pohybem co nehlouběji do upínací hlavy. Automaticky dojde k jeho zajištění.
- Uvolněte stisk prstence a zatažením za nástroj se přesvědčte, že je pevně uchycen.
- Nástroj uvolněte opětovným stisknutím a podržením upínacího prstence (1).
- Nejde-li upnout vrták a dochází-li při stisku upínacího prstence k zatažení celé hlavy, potom prosím chyťte přední gumovou část hlavy a povytáhněte jej směrem ven z vrtáčky. Tím se uvolní kuličkový uzávěr a umožní uchycení vrtáku.

### B) VÁLCOVÉ VRTÁKY

- Sklíčidlovou hlavu upevněte podle bodu A.
- Do čelistí vložte požadovaný vrták a dotáhněte jej příloženou klikou ze všech tří stran upínací hlavy.

### DLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ !!!

**Přídavná upínací hlava pro uchycení válcových vrtáků může být použita pouze v režimu „vrtání“.**  
**Pro vrtání s přiklepem lze použít výhradně vrtáky SDS-plus.**

## Započetí práce

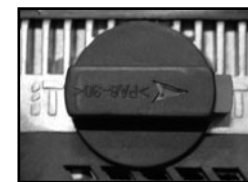
### A) NASTAVENÍ RUKOJETI (7)

- Z bezpečnostních důvodů používejte nářadí pouze s rukojetí. Vhodným nastavením rukojeti získáte bezpečnou a stabilní polohu při práci.
- Uvolněním fixačního šroubu (8) pomocnou rukojetí uvolněte a nastavte do žádané polohy.
- Šroub (8) znovu dotáhněte.

### B) NASTAVENÍ HLOUBKOVÉHO DORAZU

- zasuněte nastavitelný doraz do otvoru (10) a dotáhněte fixační šroub (9).

### C) REŽIM „VRTAČKA/KLADIVO“ (Obr. 1)

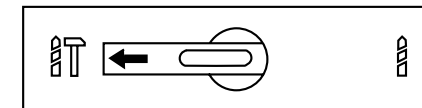


Obr. 1

Pro sekání a bourání můžete vypnout otáčení nástroje pomocí přepínače (2).

- Režim „kladivo“ nastavte stisknutím pojistky a otočením přepínače (2) tak, aby šipka na přepínači ukazovala na „symbol kladiva“.
- Režim „vrtáčka“ nastavte stisknutím pojistky a otočením přepínače (2) tak, aby šipka na přepínači ukazovala na „symbol kladiva a vrtáku“.

### D) REŽIM „VRTÁNÍ / VRTÁNÍ S PŘIKLEPEM“ (Obr. 2)



Obr. 2

Podle povahy vrtání je možné zvolit použití příklepu přepínačem (5) v zadní části nářadí.

- Chcete-li zapnout režim vrtání s příklepem, otočte přepínačem do polohy „symbol kladiva a vrtáku“ (doleva).
- Chcete-li režim příklepu vypnout, otočte přepínačem do polohy „symbol vrtáku“ (doprava).

### E) ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ PŘÍSTROJE

- Stiskněte/uvolněte spínač (4).

### UPOZORNĚNÍ

Nadměrný tlak na nářadí v režimu „vrtání s příklepem“ a „kladivo“ může zbytečně snížit výkon nářadí a způsobit přetížení motoru.

## Údržba

- K čištění povrchu nářadí nikdy nepoužívejte žíravá rozpouštědla.
- Nářadí udržujte v čistotě; proudem vzduchu odstraňte prach z ventilačních otvorů.

- V pravidelných intervalech provádějte mazání soukolí. Mazivo aplikujte přímo do mazacího otvoru po odejmutí plastového krytu (3). Používejte kvalitní víceúčelová plastická maziva vhodná pro mazání otevřených ozubených převodů a ložisek, určené pro teploty od -25°C do 150°C, NLGI třídy 1 až 3.

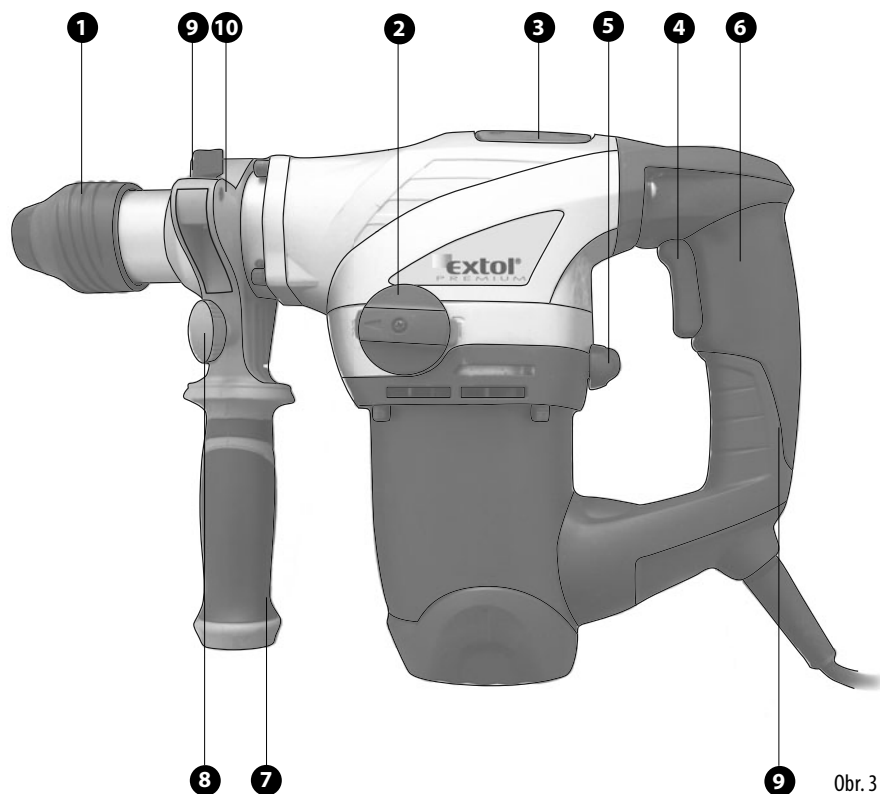
## Součásti

### a ovládací prvky (Obr. 3)

- 1) upínací prstenec hlavy
- 2) přepínač vrtání/sekání
- 3) plastový kryt otvoru mazání
- 4) spínač zapnuto/vypnuto
- 5) přepínač vrtání/vrtání s příklepem
- 6) hlavní rukojeť
- 7) pomocná rukojeť
- 8) fixační šroub pomocné rukojeti
- 9) fixační šroub hloubkového dorazu
- 10) otvor pro hloubkový doraz

### DALŠÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ:

- 3 x SDS vrtáky do zdiva 8/10/12mm
- 2 x SDS nástavce na sekání (plochý, špičatý)
- 1 x upínací hlava pro válcové vrtáky s kličkou
- 1 x hloubkový doraz



Obr. 3

## ES Prohlášení o shodě

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje, že následně označené zařízení na základě jeho koncepce a konstrukce, stejně jako do oběhu uvedené provedení, odpovídá příslušným základním bezpečnostním požadavkům nařízení vlády. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

**Extol PREMIUM 8890205 (PHD 4 SP)**

vrtací kladivo 950W, SDS plus

bylo navržen a vyroben ve shodě s následujícími normami:

EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000, EN 61000-3-11:2000

a směrnici:

98/37/ES, 93/68/ES, 89/336/EEC, 2000/14/ES

garantovaná hladina akustického výkonu: 105 dB(A)

ve Zlíně 26. 4. 2006

Martin Šenkýř  
člen představenstva a.s.

## Likvidace odpadu

Po skončení životnosti výrobku je nutné při likvidaci vzniklého odpadu postupovat v souladu s platnou legislativou. Výrobek obsahuje elektrické/elektronické součásti. Neodhazujte do směsného odpadu, odevzdejte zpracovateli odpadu nebo na místo zpětného odběru nebo odděleného sběru tohoto typu odpadu. Provozní náplně jsou nebezpečným odpadem. Nakládejte s nimi v souladu s platnou legislativou a dle pokynů jejich výrobce.



## Záruční lhůta

Dne 01.01.2003 vstupuje v platnost zákon č. 136/2002 Sb. ze dne 15.03.2002, kterým se mění zákon č. 40/1964 Sb. a zákon č. 65/1965 Sb.



ve znění pozdějších předpisů. Firma Madal Bal a.s. v souladu s tímto zákonem poskytuje na Vámi zakoupený výrobek prodlouženou záruku na dobu 3 let od data prodeje. Při splnění záručních podmínek (uvedeno níže) Vám výrobek během této doby bezplatně opraví smluvní servis firmy Madal Bal.

### ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. Prodávající je povinen spotřebiteli zboží předvést a řádně vyplnit záruční list. Všechny údaje musí být v záručním listě vypsány nesmazatelným způsobem v okamžiku prodeje zboží.
2. Již při výběru zboží pečlivě zvažte, jaké funkce a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobek nevyhovuje Vaším pozdějším technickým nárokům, není důvodem k jeho reklamaci.
3. Při uplatnění nároku na záruční opravu musí být zboží předáno s kompletním příslušenstvím v originálním obalu s řádně vyplněným originálem záručního listu a dokladem o koupi.
4. V případě reklamace musí být zboží předáno v čistém stavu, zbaveno prachu či špíny a zabaleno tak, aby při přepravě nedošlo k poškození.
5. Servis nenese odpovědnost za zboží poškozené přepravcem.
6. Servis dále nenese odpovědnost za zaslání příslušenství, které není součástí základního vybavení výrobku. Výjimkou jsou případy, kdy příslušenství nelze odstranit z důvodu vady výrobku.
7. Záruka se vztahuje výlučně na závady způsobené vadou materiálu, výrobní montáží nebo technologií zpracování.
8. Tato záruka není na újmu zákonným právům, ale je dodatkem k nim.
9. Záruční opravu je oprávněn vykonávat výhradně smluvní servis firmy Madal Bal a.s.
10. Výrobce odpovídá za to, že výrobek bude mít po celou záruční lhůtu vlastnosti a parametry uvedené v technických údajích, při dodržení návodu na použití. Zároveň si vyhrazuje právo na konstrukční změny bez předchozího upozornění.

### 11. Nárok na záruku zaniká, jestliže:

- a) výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k obsluze.
- b) byl proveden jakýkoliv zásah do konstrukce stroje bez předchozího povolení vydaného firmou Madal Bal a.s. či servisu, který nemá smlouvu s firmou Madal Bal a.s..
- c) výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen.
- d) byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí.
- e) k poškození výrobku nebo k nadměrnému opotřebení došlo vinou nedostatečné údržby.
- f) výrobek havaroval nebo byl poškozen vyšší mocí.
- g) škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů.
- h) vady byly způsobeny nevhodným skladováním, či manipulací s výrobkem.
- i) výrobek byl používán (pro daný typ výrobku) v agresivním prostředí např. prašném, vlhkém.
- j) výrobek byl použit nad rámec přípustného zatížení.
- k) bylo provedeno jakékoliv falšování záručního listu nebo dokladu o koupi.

### 12. Prodloužená záruční lhůta se nevztahuje na akumulátory.

13. Výrobce neodpovídá za vady výrobku způsobené běžným opotřebením nebo použitím výrobku k jiným účelům, než ke kterým je určen.
14. Záruka se nevztahuje na položky, u kterých lze očekávat opotřebení v důsledku jejich normální funkce (např. lakování atd.)
15. Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva kupujícího, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.

### SERVISNÍ MÍSTA

Nejbližší servisní místo v závislosti na typu produktu naleznete na [www.extol.cz](http://www.extol.cz), případně kontaktujte naše zákaznické centrum nebo prodejce, u kterého jste nářadí zakoupili.

### Adresa zákaznického centra:

Madal Bal a. s.  
K Žižkovu 7/809  
190 93 Praha 9 - Vysočany  
tel.: +420 286 840 052, fax: +420 286 840 173  
E-mail: [servis@praha.madalbal.cz](mailto:servis@praha.madalbal.cz)

## Úvod

Vážený zákazník,  
děkujeme za důvěru, kterou ste prejavili značke EXTOL zakúpením tohto výrobku.

Tento výrobok absolvoval testy spoľahlivosti a kvality, ktorým svoje výrobky EXTOL podrobujeme. Vykonalí sme všetky opatrenia, aby sa k Vám výrobok dostal v dokonalom stave. Pokiaľ by sa napriek tomu objavila akákoľvek záhada, alebo ak by ste pri používaní narazili na problémy, neváhajte sa prosím obrátiť na predajňu, kde ste výrobok zakúpili.

**Tel.: +421 2 4920 4752**

**Fax: +421 2 4463 8451**

Výrobca: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Přiluky, Czech Republic

## Technické údaje

typové označenie	PHD 4 SP
napätie	230 V~50 Hz
príkion	950 W
otáčky bez záťaže	750 ot./min
počet príklepov	2800/min
sila úderu	4,5 J
hladina vibrácií	13,5 m/s <sup>2</sup>
hladina ak. tlaku	96 dB(A)
hladina ak. výkonu	105 dB(A)
max. Ø vrtania do betónu	32 mm
max. Ø vrtania do ocele	13 mm
max. Ø vrtania do dreva	40 mm
hmotnosť	5,8 kg
izolácia	trieda ochrany II

## Charakteristika

Elektrické vŕtacie kladivo PHD 4 SP je náradie určené na hrubšie práce so stavebnými materiálmi, ako sú betón, žula, kameň a tehly. Vďaka dvom nastaviteľným režimom je vhodné ako na vŕtanie s prikľepom tak aj na prerážanie otvorov do stien, vysekanie zárezov pre káble a pod. Podmienkou správnej a bezpečnej funkcie náradia je dodržiavanie pracovných pokynov a upozornení, uvedených v tomto návode. Za škody vzniknuté nedodržaním bezpečnostných pokynov nenesie výrobca ani dovozca zodpovednosť.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

### VÝSTRAHA!

Pri používaní elektrického náradia je treba vždy dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, včítane nasledujúcich, za účelom zamedzenia vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a zraneniu osôb. Pred uvedením tohto výrobku do činnosti si prečítajte a odložte tieto pokyny.

### ZOZNÁMTE SA S NÁSTROJOM

Pozorne si prečítajte túto príručku a informačný štítok na výrobku. Dozviete sa tak o jeho správnom použití a tiež o potenciálnom riziku, ktoré je spojené s prácou s týmto elektrickým nástrojom.

### UDRŽIAVAJTE PRACOVISKO V ČISTOTE

Neporiadok na pracovisku a na pracovnom stole býva príčinou zranení.

### BERTE OHLAD NA PROSTREDIE, V KTOROM PRACUJETE

Nevystavujte náradie dažďu. Nepoužívajte náradie vo vlhkých a mokrych prostrediach. Na pracovisku udržiavajte dobré osvetlenie. Nepoužívajte náradie v prostredí s nebezpečenstvom požiaru alebo výbuchu.

### CHRÁŇTE SA PRED ÚRAZOM ELEKTRICKÝM PRÚDOM

Vyhýbajte sa súčasnému dotyku uzemnených predmetov (napr. potrubí, vykurovacích telies, sporákov, chladničiek).

### ZABRÁŇTE PRÍSTUPU DETÍ

Nedovoľte okolo stojacim osobám sa dotýkať náradia alebo predlžovacieho prívodu. Tieto osoby musia byť mimo pracovného priestoru.

### NEPOUŽÍVANÉ NÁRADIE USKLADNIETE

Nepoužívané náradie sa musí uložiť na suchom, vyššie položenom alebo uzamknutom mieste mimo dosahu detí.

### NEPREŤAŽUJTE NÁRADIE

Lepšie a bezpečnejšie bude vykonávať prácu, na ktorú bolo určené.

### POUŽÍVAJTE SPRÁVNE NÁRADIE

Nepreťažujte malé náradie alebo príslušenstvo prácou, na ktorú je určené výkonnejšie náradie. Nepoužívajte náradie na nesprávny účel; napríklad nepoužívajte kotúčové píly na odrezávanie vetiev stromov alebo na rezanie polien.

### OBLIEKAJTE SA VHODNÝM SPÔSOBOM

Nepoužívajte odev s voľnými rukávami, nenoste šperky, môžu ich zachytiť pohybujúce sa časti. Na prácu vonku sa odporúča používať gumové rukavice a obuv s protišmykovou úpravou. Ak máte dlhšie vlasy, používajte ochrannú pokrývku hlavy.

### POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE

Ak pri obrábaní materiálu vzniká prach, používajte aj ochrannú masku alebo respirátor.

### PRIPOJTE ZARIADENIE NA ODSÁVANIE PRACHU

Ak je k dispozícii zariadenie na zber a odsávanie prachu, presvedčte sa, či je toto zariadenie pripojené a či sa správne používa.

### NEPOUŽÍVAJTE PRÍVODNÚ ŠNÚRU NA INÉ CIELE

Nikdy neprenášajte náradie za prívodnú šnúru ani nevytrhávajte vidlicu zo zásuvky ťahom za prívodnú šnúru. Chráňte prívodnú šnúru pred teplom, masťou a ostrými hranami.

### ZAISTITE SI OBRÁBANÝ PREDMET

Používajte svorky alebo zverák na pripevnenie obrábaného predmetu. Je to bezpečnejšie ako držanie rukou a umožňuje to obsluhovať náradie oboma rukami.

### PRACUJTE LEN TAM, KDE BEZPEČNE DOSIAHNETE

Vždy udržiavajte stabilný postoj a rovnováhu.

### STAROSTLIVO UDRŽIAVAJTE NÁRADIE

Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté, práca bude bezpečnejšia a jej výsledok lepší. Dodržiavajte pokyny na mazanie a výmenu príslušenstva. Pravidelne prezerajte náradie a v prípade poškodenia ho zverte autorizovanému

servisu na opravu. Pravidelne kontrolujte napájací prívod náradia. Poškodený prívod vymeňte. Rukoväte udržiavajte suché a čisté, chráňte ich pred olejom a tukmi.

### ODPÁJAJTE NÁRADIE

Odpájajte náradie vždy, ak sa náradie nepoužíva, pred opravami a pri výmene príslušenstva alebo nástrojov, ako sú pílové listy, vŕtáky alebo frézy.

### ODSTRÁŇTE NASTAVOVACIE NÁSTROJE A KLÚČE

Skontrolujte, aby sa pred zapnutím náradia odstránili pomocné nastavovacie nástroje a klúče.

### VYHÝBAJTE SA NEÚMYSELNÉMU SPŮŠŤANIU

Neprenášajte náradie s prstom na spínači, ak je pripojené na sieť. Presvedčte sa, či je spínač vypnutý pri pripájaní vidlice do zásuvky.

### POUŽÍVAJTE VONKAJŠIE PREDLŽOVACIE PRÍVODY

Ak sa náradie používa vonku, používajte len predlžovacie prívody určené na vonkajšie použitie.

### BUĎTE OSTRAŽITÍ

Venujte pozornosť tomu, čo práve robíte. Sústreďte sa a triezvo uvažujte. Nepracujte s náradím, ak ste unavení.

### KONTROLUJTE POŠKODENÉ ČASTI

Pred ďalším používaním náradia starostlivo skontrolujte poškodené kryty a ďalšie časti, aby sa dalo posúdiť, či sú naďalej schopné vykonávať požadovanú funkciu. Kontrolujte nastavenie pohybujúcich sa častí a ich pohyblivosť, sústreďte sa na praskliny a zlomené súčasti, pripevnenie a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré môžu ohroziť funkciu nástrojov. Kryt alebo iná súčasť, ktorá je poškodená, sa musí odborne opraviť alebo ho musí vymeniť autorizovaná opravovňa, ak nie je v návode na používanie uvedené inak. Chybné spínače dajte vymeniť autorizovanej opravovni. Nepoužívajte náradie, ak ho spínač spoľahlivo nezapína a nevypína. Ak je sieťová šnúra poškodená, musí ju vymeniť výrobca, jeho servisná služba alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

### VÝSTRAHA!

Používanie iného príslušenstva alebo doplnkov, ako je uvedené v tomto návode na používanie, môže byť príčinou úrazu.

### OPRAVY NÁRADIA ZVERTE KVALIFIKOVANÝM OSOBÁM

Toto náradie je skonštruované v súlade so všetkými platnými bezpečnostnými požiadavkami, ktoré sa naň vzťahujú. Opravy môžu vykonávať len kvalifikované osoby pomocou originálnych náhradných dielcov, inak môže nastať vážne ohrozenie používateľa.

### USCHOVAJTE TIETO BEZPEČNOSTNÉ POKYNY.

## Zásady použitia a uvedenie do prevádzky

- Pri práci z rebrika či lešenia dbajte na bezpečný postoj, zvlášť ak držíte náradie oboma rukami.
- Pred začatím práce v stenách používajte detektor kovov na lokalizáciu skrytých elektrických vodičov a vodovodného či plynového potrubia.
- Náradie nepoužívajte v blízkosti vznietlivých či horľavých látok a výparov.
- Prívodný kábel chráňte pred poškodením, či už mechanickým, alebo pôsobením kyselín a olejov.
- Výmenu a dotahovanie vŕtákov a sekáčov vykonávajte vždy pri odpojení zdroji napätia (nestačí len vypnúť spínač!)
- Nepreťažujte náradie.
- Obrábaný materiál vždy vhodným spôsobom zaistite (hlavne pri vŕtaní).
- V prípade, že vŕták či sekáč nie je správne upevnený, môže pri práci vyletieť z upínacej hlavy a spôsobiť vážne zranenie. Pred začiatkom práce preto vždy skontrolujte správne dotiahnutie upínacej hlavy. Presvedčte sa, že je hlava v dobrom stave a nevykazuje výrazné známky opotrebenia či poškodenia.
- Vŕtacie kladivo uvádzajte do chodu až potom, čo pritlačíte sekáč alebo vŕták ku stene.
- Pri práci zachovávajte zvýšenú opatrnosť a dbajte, aby sa v pracovnom priestore nepohybovali ďalšie osoby, predovšetkým malé deti.
- Používajte vhodné ochranné pracovné pomôcky, ako ochrannú prilbu, okuliare a rukavice, príp. respirátor. Ochráňte sa tak pred odletujúcimi úlomkami a prachom.
- Spôsobené vibrácie môžu pri dlhodobom pôsobení poškodiť vaše zdravie. Nevystavujte sa im preto pri práci dlhú dobu.
- Náradie pripájajte k sieťovému zdroju napätia vždy so spínačom otáčok v polohe „vypnuté“.

- Pre zníženie rizika úrazu elektrickým prúdom dbajte na to, aby ste sa pri práci nedotýkali uzemnených kovových predmetov (rúrok, kotlov, a pod.)
- Po ukončení práce odpojte náradie od zdroja napätia, vyberte vrták alebo sekáč a náradie uložte na suché a bezpečné miesto mimo dosahu detí.

## Upevnenie a výmena nástroja

Náradie je vybavené upínacím systémom SDS-plus a upínacou hlavou na valcové vrtáky.

- Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Vrták alebo sekáč očistite.

### A) SYSTÉM SDS-PLUS

- Pred použitím upínaciu časť vrtáka jemne naolejajte.
- Stlačte a držte upínací prstenec hlavy (1).
- Nástroj zatlačte otáčavým pohybom čo najhlbšie do upínacej hlavy. Automaticky dôjde k jeho zaisteniu.
- Uvoľnite stisk prstenca a potiahnutím za nástroj sa presvedčte, že je pevne uchytený.
- Nástroj uvoľnite opätovným stlačením a podržaním upínacieho prstenca (1).
- Ak sa nedá upnúť vrták a ak dochádza pri stlačení upínacieho prstenca k zatlačeniu celej hlavy, potom prosím chyťte prednú gumovú časť hlavy a vytiahnite ju smerom von z vrtáčky. Tým sa uvoľní guľčkový uzáver a umožní uchytenie vrtáka.

### B) VALCOVÉ VRTÁKY

- Hlavu skľučovadla upevnite podľa bodu A.
- Do čelusti vložte požadovaný vrták a dotiahnite ho priloženou kľukou zo všetkých troch strán upínacej hlavy.

### DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE !!!

Prídavná upínacia hlava na uchytenie valcových vrtákov môže byť použitá len v režime „vrtanie“. Na vrtanie s príklepom je možné použiť výhradne vrtáky SDS-plus.

## Začatie práce

### A) NASTAVENIE RUKOVÄTE (7)

- Z bezpečnostných dôvodov používajte náradie len s rukoväťou. Vhodným nastavením rukoväte získate bezpečnú a stabilnú polohu pri práci.
- Uvoľnením fixačnej skrutky (8) pomocnou rukoväť uvoľníte a nastavíte do požadovanej polohy.

- Skrutku (8) znovu dotiahnite.

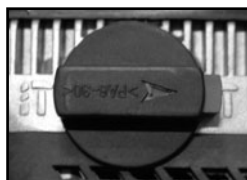
### B) NASTAVENIE HLĚBKOVÉHO DORAZU

- zasunúte nastaviteľný doraz do otvoru (10) a dotiahnite fixačnú skrutku (9).

### C) REŽIM „VRTAČKA / KLAĐIVO“ (Obr. 1)

Na sekanie a búranie môžete vypnúť otáčanie nástroja pomocou prepínača (2).

- Režim „kladivo“ nastavíte stlačením poistky a otočením prepínača (2) tak, aby šípka na prepínači ukazovala na „symbol kladiva“.
- Režim „vrtáčka“ nastavíte stlačením poistky a otočením prepínača (2) tak, aby šípka na prepínači ukazovala na „symbol kladiva a vrtáka“.

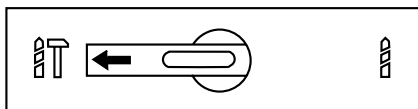


Obr. 1

### D) REŽIM „VRTANIE / VRTANIE S PRÍKLEPOM“ (Obr. 2)

Podľa povahy vrtania je možné zvoliť použitie príklepu prepínačom (5) v zadnej časti náradia.

- Ak chcete zapnúť režim vrtania s príklepom, otočte prepínačom do polohy „symbol kladiva a vrtáka“ (doleva).
- Ak chcete režim príklepu vypnúť, otočte prepínačom do polohy „symbol vrtáka“ (doprava).



Obr. 2

### E) ZAPNUTIE / VYPNUTIE PRÍSTROJA

- Stlačte / uvoľnite spínač (4).

### UPOZORNENIE

Nadmerný tlak na náradie v režime „vrtanie s príklepom“ a v režime „kladivo“, môže zbytočne znížiť výkon náradia a spôsobiť preťaženie motora.

## Údržba

- Na čistenie povrchu náradia nikdy nepoužívajte žieravé rozpúšťadlá.
- Náradie udržiavajte v čistote; prúdom vzduchu odstráňte prach z ventilačných otvorov.
- V pravidel. intervaloch vykonávajte mazanie súkolesí. Mazivo aplikujte priamo do mazacieho otvoru, a to po odňatí plastového krytu (3). Používajte kvalitné viacúčelové plastické mazivá vhodné na mazanie otvorených ozubených prevodov a ložísk, určené na teploty od -25°C do 150°C, NLGI triedy 1 až 3.

## Súčasti

### a ovládacie prvky (Obr. 3)

- 1) upínací prstenec hlavy
- 2) prepínač vrtanie / sekanie
- 3) plastový kryt otvoru mazania
- 4) spínač zapnuté / vypnuté
- 5) prepínač vrtanie / vrtanie s príklepom
- 6) hlavná rukoväť
- 7) pomocná rukoväť
- 8) fixačná skrutka pomocnej rukoväte
- 9) fixačná skrutka hĺbkového dorazu
- 10) otvor pre hĺbkový doraz

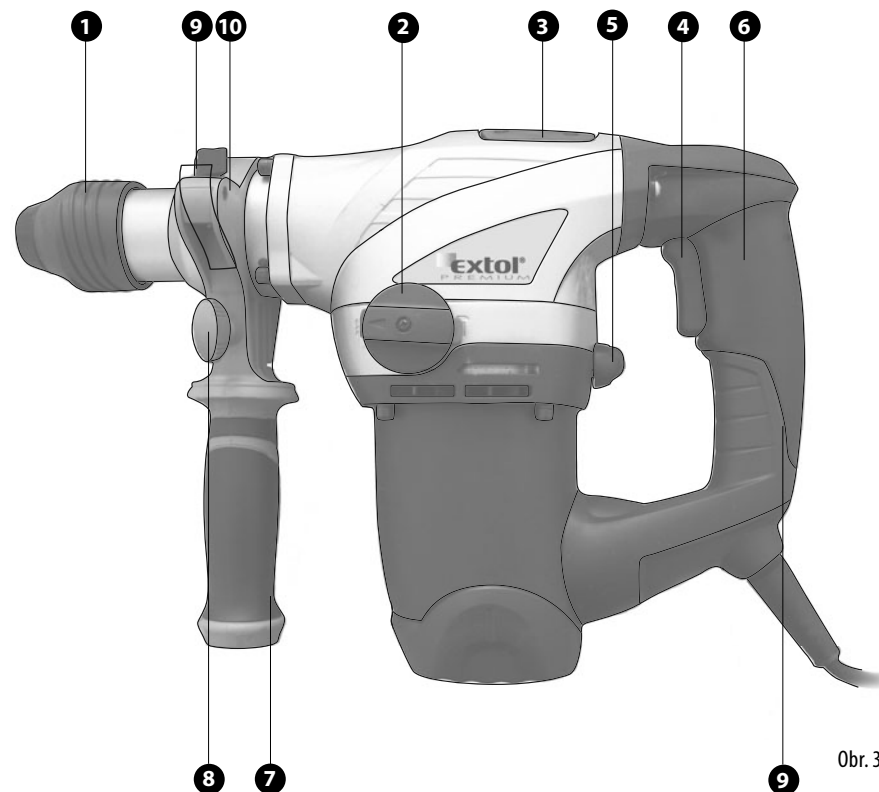
### ĎALŠIE PRÍSLUŠENSTVO:

3 x SDS vrtáky do muriva 8/10/12mm

2 x SDS nadstavce na sekanie (plochý, špicatý)

1 x upínacia hlava na valcové vrtáky s kľukou

1 x hĺbkový doraz



Obr. 3

## ES prehlásenie o zhode

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prehlasuje, že následne označené zariadenie na základe jeho koncepcie a konštrukcie, rovnako ako do obehu uvedené vyhotovenie, zodpovedá príslušným základným bezpečnostným požiadavkám nariadenia vlády. Pri nami neodsúhlasených zmenách zariadenia, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

**Extol PREMIUM PHD 4 SP (8890205)**

vrtacie kladivo 950W, SDS plus

bolo navrhnuté a vyrobené v zhode s nasledujúcimi normami:  
EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000, EN 61000-3-11:2000

a smernicami:

98/37/ES, 93/68/ES, 89/336/EEC, 2000/14/ES

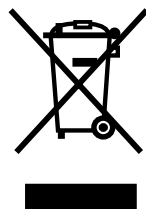
garantovaná hladina akustického výkonu: 105 dB(A)

v Zlíne 26. 4. 2006

Martin Šenkýř  
člen představenstva a.s.

## Likvidácia odpadu

Po skončení životnosti výrobku je nutné pri likvidácii vzniknutého odpadu postupovať v súlade s platnou legislatívou. Výrobok obsahuje elektrické/elektronické súčasti. Neodhadzujte do miešaného odpadu, odovzdajte spracovateľovi odpadu alebo na miesto spätného odberu alebo oddeleného zberu tohto typu odpadu. Prevádzkové náplne sú nebezpečným odpadom. Nakladajte s nimi v súlade s platnou legislatívou a podľa pokynov ich výrobcu.



## Záručná lehota

Firma Madal Bal s.r.o. v súlade s Občianskym zákonníkom 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov poskytuje na Vami zakúpený výrobok predĺženú záruku na dobu 3 roky od dátumu predaja. Pri splnení záručných podmienok (uvedené nižšie) Vám výrobok behom tejto doby bezplatne opraví zmluvný servis firmy Madal Bal.



### ZÁRUČNÉ PODMIENKY

1. Predávajúci je povinný spotrebiteľovi tovar predviesť a riadne vyplniť záručný list. Všetky údaje musia byť v záručnom liste vypísané nezmazateľným spôsobom v okamihu predaja tovaru.
2. Už pri výbere tovaru starostlivo zvážte, aké funkcie a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobok nevyhovuje Vaším neskorším technickým nárokom, nie je dôvodom na jeho reklamáciu.
3. Pri uplatnení nároku na záručnú opravu musí byť tovar odovzdaný s kompletným príslušenstvom v originálnom obale s riadne vyplneným originálom záručného listu a dokladom o kúpe.
4. V prípade reklamácie musí byť tovar odovzdaný v čistom stave, zbavený prachu či špiny a zabalený tak, aby pri preprave nedošlo k poškodeniu.
5. Servis nenesie zodpovednosť za tovar poškodený prepravcom.
6. Servis ďalej nenesie zodpovednosť za zaslané príslušenstvo, ktoré nie je súčasťou základného vybavenia výrobku. Výnimkou sú prípady, kedy príslušenstvo nie je možné odstrániť z dôvodu chyby výrobku.
7. Záruka sa vzťahuje výlučne na závady spôsobené chybou materiálu, výrobnou montážou alebo technológiou spracovania.
8. Táto záruka nie je na ujmu zákonným právam, ale je dodatkom k nim.
9. Záručnú opravu je oprávnený vykonávať výhradne zmluvný servis firmy Madal Bal s.r.o.
10. Výrobca zodpovedá za to, že výrobok bude mať po celú záručnú lehotu vlastnosti a parametre uvedené v technických údajoch, pri dodržaní návodu na použitie. Zároveň si vyhradzuje právo na konštrukčné zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.
11. Nárok na záruku zaniká, ak:
  - a) výrobok nebol používaný a udržiavaný podľa návodu na obsluhu.
  - b) bol vykonaný akýkoľvek zásah do konštrukcie stroja bez predchádzajúceho povolenia vydaného firmou Madal Bal s.r.o. či servisu, ktorý nemá zmluvu s firmou Madal Bal.
  - c) výrobok bol používaný v iných podmienkach alebo na iné účely, než na ktoré je určený.
  - d) bola niektorá časť výrobku nahradená neoriginálnou súčastou.
  - e) došlo k poškodeniu výrobku alebo k nadmernému opotrebeniu vinou nedostatočnej údržby.
  - f) výrobok havaroval alebo bol poškodený vyššou mocou.
  - g) škody vznikli pôsobením vonkajších mechanických, teplotných či chemických vplyvov.
  - h) chyby boli spôsobené nevhodným skladovaním, či manipuláciou s výrobkom.
  - i) výrobok bol používaný (pre daný typ výrobku) v agresívnom prostredí napr. prašnom, vlhkom.
  - j) výrobok bol použitý nad rámec prípustného zaťaženia.
  - k) bolo vykonané akékoľvek falšovanie záručného listu alebo dokladu o kúpe.
  - l) došlo k zamlčaniu skutočného počtu prevádzkových hodín, podmienok prevádzky a skutočného technického stavu stroja.
12. Predĺžená záručná lehota sa nevzťahuje na akumulátory.
13. Výrobca nezodpovedá za chyby výrobku spôsobené bežným opotrebením alebo použitím výrobku na iné účely, než na ktoré je určený.
14. Záruka sa nevzťahuje na položky, u ktorých je možné očakávať opotrebenie v dôsledku ich normálnej funkcie (napr. lakovanie atď.)
15. Poskytnutím záruky nie sú dotknuté práva kupujúceho, ktoré sa ku kúpe viažu podľa osobitných právnych predpisov.

### SERVISNÉ MIESTA

Zoznam zmluvných servisov získate na stránke **www.madalbal.sk**, kde nájdete najbližší servis, resp. v našom zákazníkovi centre:  
tel.: +421 2 4920 4752, fax: +421 2 4463 8451  
E-mail: servis@madalbal.sk



## Bevezetés

Tisztelt Vásárló,  
Köszönjük, hogy megtisztelt bennünket bizalmával, és EXTOL termékünket választotta.

A terméket gyárunkban széleskörű minőségi, és megbízhatósági vizsgálatnak vetettük alá, amelynek során hibátlanak bizonyult. Amennyiben a gépet mégis valamilyen károsodás érné, vagy használata közben tönkremenne, ne habozzon kapcsolatbalépni megbízott szervizünkkel.

**Tel: (1) 297-1277**

**Fax: (1) 297-1270**

Gyártó: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Príluky, Czech Republic

## Műszaki adatok

Típusjelölés	PHD 4 SP
Feszültség	230 V~50 Hz
Teljesítményfelvétel	950 W
Üresjárat fordulatszám	750 fordulat/perc
Ütésszám	2800/perc
Ütéserő	4,5 J
Rezgésszint	13,5 m/s <sup>2</sup>
Hangnyomás	96 dB(A)
Akuszikus teljesítmény	105 dB(A)
Maximális fúrási átmérő betonban	32 mm
Maximális fúrási átmérő acélban	13 mm
Maximális fúrási átmérő fában	40 mm
Tömeg	5,8 kg
Minőségi osztály	II. osztály

## A fúró- és bontókalapács jellemzése

Az EXTOL Premium elektromos fúró- és bontókalapács különböző építőanyagokon – betonon, grániton, kővön, téglán – történő durvább munkavégzésre szolgál. A két-féle beállítható üzemmód következtében a szerszám alkalmas ütvefúráásra, illetve a falban nyílások áttörésére, kábelcsatornák kialakítására stb. A szerszám megfelelő és biztonságos működésének feltétele a jelen használati utasításban megadott utasítások és figyelmeztetések betartása. A biztonságos üzemeltetésre vonatkozó utasítások be nem tartása miatt bekövetkező károkért a gyártó, illetve a szállító nem felelős.

## Általános biztonsági utasítások

### FIGYELMEZTETÉS!

Elektromos készülékek használatakor mindig be kell tartani a készülék biztonságos használatára vonatkozó legfontosabb utasításokat, beleértve az itt következőket is, a tűzveszély, illetve az áramütés és a személyi sérülés veszélyének csökkentése érdekében.

A termék üzembe helyezése előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat.

### ISMERKEDJEN MEG A KÉSZÜLÉKKEL

Figyelmesen olvassa el a jelen használati útmutatót, illetve a terméken található információk címét. Ilyen módon megismerheti a készülék megfelelő módon történő használatát, illetve – mivel elektromos berendezésről van szó – a használatával kapcsolatos potenciális veszélyeket.

### TARTSA RENDBEN ÉS TISZTÁN A MUNKAHELYET

A rendetlen munkahely, illetve munkaasztal sérülés okozója lehet.

### FORDÍTSON FIGYELMET MUNKAKÖRNYEZE TRE, AMELYBEN DOLGOZIK

A készüléket nem szabad eső hatásának kitenni, illetve nem szabad nedves és vizes környezetben használni. A munkahely legyen jól megvilágítva. Ne használja a készüléket tűzveszélyes vagy robbanásveszélyes környezetben.

### VÉDEKEZZEN AZ ÁRAMÜTÉS ELLEN

Kerülje a földelt berendezések (például csővezeték, fűtőtestek, tűzhelyek, hűtőszekrények) érintését.

### NE ENGEDJE, HOGY GYERMEKEK HOZZÁFÉRJENEK A KÉSZÜLÉKHEZ

Ne engedje meg az érdeklődőknek, hogy hozzányúljanak a készülékhez vagy a hosszabbító kábelhez. Az érdeklődőknek a munkaterületen kívül kell tartózkodniuk.

### A HASZNÁLATON KÍVÜLI KÉSZÜLÉKET TÁROLJA MEGFELELŐ MÓDON

A használaton kívüli készüléket száraz, magasan lévő, vagy zárt, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen kell tárolni.

### A KÉSZÜLÉKET NEM SZABAD TÚLTERHELNI

A készülékkel csak azt a tevékenységet lehet jól és biztonságosan végrehajtani, amelynek elvégzésére az készült.

### MINDIG A CÉLNAK MEGFELELŐ ESZKÖZT HASZNÁLJA

A kis teljesítményű szerszámokat/készülékeket vagy tartozékokat nem szabad olyan tevékenységgel túlterhelni, amelyre robosztusabb eszközök szolgálnak. Ne használja a szerszámokat nem megfelelő célra: például a tárcsás fűrész nem szabad faágak vágására vagy fahasábok aprítására használni.

### ÖLTÖZZÖN FEL MEGFELELŐ MÓDON

Munkavégzéskor ne viseljen bő ujjas öltözeteket, illetve ne hordjon ékszert, mivel ezeket a berendezés mozgó részegységei elkaphatják. A szabadban történő munkavégzéskor célszerű gumikesztyűt és csúszásgátlással rendelkező lábbelit viselni. Hosszabb hajúak viseljenek védő hajfedőt.

### HASZNÁLJON VÉDŐSZEMÜVEGET

Abban az esetben, ha az anyag forgácsolásával járó munkavégzés során por keletkezik, védőálarcot vagy légzőmaszkot kell viselni.

### A KÉSZÜLÉKHEZ CSATLAKOZTASSON PORELSZÍVÓ BERENDEZÉST

Amennyiben rendelkezésre áll porszívó berendezés, ellenőrizze, hogy az csatlakoztatva van-e és a használata megfelelő módon történik.

### AZ ELEKTROMOS VEZETÉKET NE HASZNÁLJA A RENDELTETÉSÉTŐL ELTÉRŐ CÉLRA

A készüléket soha nem szabad az elektromos vezetéknél fogva vinni, illetve a soha nem szabad a csatlakozódugót a csatlakozójából a vezetéknél fogva kihúzni. Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne kerüljön érintkezésbe forró felülettel, zsiradékokkal és éles élekkel.

## RÖGZÍTSE A MEGMUNKÁLÁS ALATT ÁLLÓ MUNKADARABOT

A megmunkálendő munkadarab rögzítéséhez használjon befogóelemeket vagy satut. Ez a módszer biztonságosabb, mint a munkadarab kézzel történő tartása, egyúttal lehetővé teszi a szerszám mindkét kézzel történő kezelését.

**CSAK OLYAN HELYEN DOLGOZZON, AHOL EZT BIZTONSÁGOSAN MEGTEHETI**  
Munkavégzés során mindig őrizze meg egyensúlyát és stabil testhelyzetét.

## A KÉSZÜLÉKET GONDOSAN TARTSA KARBAN

A vágószerszámokat tartsa éles állapotban és tisztán, ekkor a velük végzett munka biztonságosabb és az eredmény jobb lesz. A kenésre, illetve a tartozékok cseréjére vonatkozó utasításokat be kell tartani. A berendezés tápfeszültség-kábelét rendszeresen ellenőrizni kell, amennyiben a kábel megsérül, a készüléket szakszervizben meg kell javíttatni. A hosszabbító kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, amennyiben megsérül, ki kell cserélni. A markolatokat szárazon és tisztán kell tartani, ügyelni kell, hogy olajjal vagy zsíradékkal ne szennyeződjenek el.

## FESZÜLTSGEMENTESÍTSE A KÉSZÜLÉKET

A készüléket – amennyiben éppen használatban van – javítás, illetve a tartozékok vagy a részegységek (például a fűrészlapok, fűrőfejek vagy marókések) cseréje előtt feszültségmentesíteni kell.

## A BEÁLLÍTÓ SZERSZÁMOKAT ÉS A KULCSOKAT EL KELL TÁVOLÍTANI

Hozzá kell szoknia a készülék beindítás előtt ellenőrzéséhez. Mindig ellenőrizze, hogy a készülékből a beállító szerszámokat és a kulcsokat eltávolította-e.

## KERÜLJE EL A KÉSZÜLÉK VÉLETLEN BEKAPCSOLÁSÁT

Amennyiben a készülék a hálózatra van csatlakoztatva, ne hordozza úgy, hogy a keze a kapcsológombon van. A készülék csatlakozódugójának a hálózati csatlakozóba történő bedugása előtt ellenőrizze, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van-e.

## SZABAD TERÜLETEN HASZNÁLJON KÜLTÉRI HASZNÁLATRA SZOLGÁLÓ HOSSZABBÍTÓ KÁBELT

A készülék szabad területen történő használata esetén csak kültéri használatra szolgáló hosszabbító kábelt szabad használni

## ÖSSZPONTOSÍTSA FIGYELMÉT

Fordítson figyelmet arra, amit éppen csinál. Összpontosítsa figyelmét, és józanul mérlegelje a teendőket. Ne dolgozzon a készülékkel fáradtan.

## RENDSZERESEN ELLENŐRIZZE A KÉSZÜLÉK SÉRÜLT RÉSZEIT

A további használat előtt gondosan ellenőrizni kell, hogy a védőfedél, illetve más részegységek nem sérültek-e, annak megállapítása érdekében, hogy a készülék alkalmas-e a kívánt funkció ellátására. Ellenőrizni kell a készülék mozgó részeinek beállítását, illetve ezek megfelelő mozgását; fordítson különös figyelmet a repedésekre és a törött részegységekre, a rögzítésekre, illetve minden olyan további körülményre, amely veszélyeztetheti a megfelelő működést. Amennyiben a használati utasítás erről másként nem rendelkezik, a sérült védőburkolatot vagy annak sérült részeit az erre feljogosított szervizben szakszerűen javíttassa meg vagy cseréltesse ki. A meghibásodott kapcsolót erre feljogosított szakszervizben kell kicseréltetni. A készüléket nem szabad használni, amennyiben a kapcsoló nem teszi lehetővé annak be-, illetve kikapcsolását.

## FIGYELMEZTETÉS

A jelen használati utasításban megadottól eltérő tartozékok vagy részegység használata balesetet okozhat.

## A BERENDEZÉS JAVÍTÁSÁT BÍZZA ILLETÉKES SZAKEMBERRE

Ez az elektromos berendezés az összes rá vonatkozó és érvényben lévő biztonságtechnikai követelmény betartásával készült. A berendezés javítását csak szakképzett szerelő végezheti, eredeti alkatrészek felhasználásával, ellenkező esetben a felhasználó súlyos veszélynek lehet kitéve. A berendezésnek az alábbiakban leírtakon kívüli bármilyen beállítása vagy a berendezés szétszerelése esetén a garancia érvényét veszti.

## A használat elvei és szerszám üzembe helyezése

- A létrán vagy építőállványon történő munkavégzéskor ügyeljen a biztonságos testhelyzetre, különösen akkor, ha a szerszámot két kézzel tartja.
- A falon történő munkavégzés megkezdése előtt használja a fémdetektort a falban lévő elektromos vezetékek, vízvezetékek és gázvezetékek helyének megállapítására.

- A szerszámot ne használja gyúlékony vagy tűzveszélyes anyagok és gázok közelében.
- Ügyeljen, hogy a hálózati kábel sem mechanikus behatás következtében, sem savak vagy olajok hatására ne károsodjon.
- A fűrőfej, illetve a vésőfej cseréjekor és meghúzásakor mindig szüntesse meg a szerszám hálózati csatlakozását (nem elég csak a kapcsológombot felengedni!)
- Ne terhelje túl a szerszámot.
- A megmunkált munkadarabot mindig megfelelő módon rögzítse.
- Abban az esetben, ha a fűrőfej, illetve a vésőfej nincs megfelelően befogva, a munkavégzés során kiszabadulhat a befogószerkezetből, és súlyos sérülést okozhat. Ezért a munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a fűrőfej, illetve a vésőfej megfelelően van-e befogva. Győződjön meg róla, hogy a fej jó állapotban van, elhasználódásra, illetve sérülésre utaló jelek nem láthatók rajta.
- A betontörő kalapácsot csak a vésőfej, illetve a fűrőfej falra történő rányomása után kapcsolja be.
- A munkát fokozott figyelemmel végezze, és ügyeljen arra, hogy a munkaterületen illetéktelen személyek, mindenekelőtt kisgyermek ne tartózkodjanak
- Használjon megfelelő védőfelszerelést, például védősisakot, védőszemüveget és védőkesztyűt, esetleg porvédő maszkot, ezzel védekezzen a szálló törmelék, illetve a por ellen.
- A betontörő kalapács vibrációja hosszabb idő alatt az egészségre káros hatást fejthet ki. Ezért ne tegye ki magát a munkavégzés során hosszabb ideig vibráció hatásának.
- A szerszámot mindig a kapcsológomb „kikapcsolt” helyzetében csatlakoztassa az elektromos hálózatra.
- Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében ügyeljen arra, hogy a munkavégzés során ne érjen hozzá földelt fémtárgyakhoz (például csőhöz, kazánhoz stb.).
- A munka befejezése után szüntesse meg a szerszám hálózati csatlakozását, vegye ki a fűrőfejet vagy a vésőfejet a befogószerkezetből, a szerszámot pedig tárolja száraz, a gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.

## Rögzítés és a szerszám cseréje

A berendezés SDS-plus rögzítőrendszerrel és a hengeres fűrőfej számára behelyezhető rögzítőfejjel van ellátva.

- Húzza ki a csatlakozódugaszt az aljzatból.
- Tisztítsa meg a fűrőszárat, illetve a vésőt.

### A) SDS-PLUS RENDSZER

- Használat előtt a fűrőfej rögzítendő részét vékonyan olajozza be.
- Nyomja le és tartsa lenyomva a fej rögzítő gyűrűjét (1).
- Körkörös mozdulattal tolja minél mélyebben a rögzítő fejbe a szerszámot, amely automatikusan rögződik.
- Engedje fel a lenyomott rögzítő gyűrűt, és a szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy az szilárdan be van-e fogva.
- A szerszámot a rögzítő gyűrű (1) ismételt lenyomásával és lenyomva tartásával lehet meglazítani.
- Ha nem sikerül rögzíteni a fűrőfejet és a rögzítő gyűrű lenyomásakor az egész fej benyomódik, fogja meg a fej elülső gumis részét és húzza kifelé a fűrőgépéből. Ezzel kilazul a golyós zár, és be lehet fogni a fűrőfejet.

### B) HENGERES FÜRŐFEJEK

- Az A pont szerint rögzítse a tokmányt.
- Helyezze be a kívánt fűrőfejet, és az erre a célra szolgáló kulccsal a rögzítőfej mindhárom oldalán húzza meg.

### FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

A hengeres fűrőfejek rögzítésére szolgáló rögzítőfejet csak „fűrész” üzemmódban szabad használni. Ütvefűrészhez kizárólag SDS-plus fűrőfejek használhatók.

## A munka megkezdése

### A) A FOGANTYÚ (7) BEÁLLÍTÁSA

- Biztonsági okokból csak fogantyúval együtt használja a berendezést. A fogantyú helyes beállítása biztonságos és stabil testhelyzetet tesz lehetővé munka közben.
- A rögzítőcsavar (8) meglazításával a segédfogantyút állítsa a kívánt helyzetbe.
- Húzza meg újra a csavart (8).

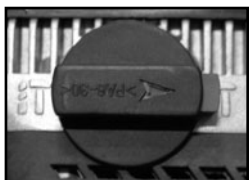
### B) A MÉLYSÉGI ÜTKÖZŐ BEÁLLÍTÁSA

- Helyezze a nyílásba (10) az állítható ütközőt, majd húzza meg a rögzítőcsavart (9).

### C) „FÚRÓ / KALAPÁCS” ÜZEMMÓD (1. KÉP)

Véséskor és bontáskor a kapcsoló (2) segítségével lehet kikapcsolni a szerszám forgó mozgását.

- A „kalapács” üzemmódot a biztosító megnyomásával és az átkapcsoló (2) elforgatásával állítsa be úgy, hogy a kapcsolón látható nyíl a „kalapács” jelre irányuljon.
- A „fúró” üzemmódot a biztosító megnyomásával és az átkapcsoló (2) elforgatásával állítsa be úgy, hogy a kapcsolón látható nyíl a „kalapács és fúrófej” jelre irányuljon.

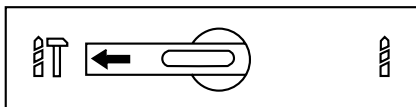


1. kép

### D) „FÚRÁS / ÜTVEFÚRÁS” ÜZEMMÓD (2.KÉP)

A fúrás jellegétől függően a berendezés hátsó részén található kapcsolóval (5) lehet az ütvefúrás üzemmódot kiválasztani.

- Ha az ütvefúrás üzemmódot akarja bekapcsolni, állítsa az átkapcsolót a „kalapács és fúrófej” helyzetbe (balra).
- Ha ki akarja kapcsolni az ütvefúrás üzemmódot, állítsa az átkapcsolót „fúrófej” helyzetbe (jobbra).



2. kép

### E) A SZERSZÁM BEINDÍTÁSA / KIKAPCSOLÁSA

- Nyomja le / engedje fel a kapcsolót (4).

#### FIGYELMEZTETÉS

„Ütvefúrás” és „kalapács” üzemmódban a szerszámra gyakorolt túlzott nyomás fölöslegesen csökkenti a berendezés teljesítményét és a motor túlterhelését okozhatja.

### Karbantartás

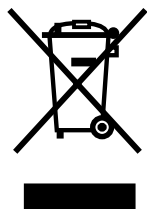
- A berendezés felületének tisztítására soha ne használjon maró hatású oldószereket.
- Tartsa tisztán a szerszámot; préslevegő segítségével távolítsa el a port a szellőzőnyílásokból.

- Rendszeres időközönként végezze el a hajtómű kenését. A kenőanyagot a műanyag fedél (3) levétele után közvetlenül a kenőnyílásba kell bejuttatni.

Használjon jó minőségű, NLGI 1-3 osztályú univerzális szintetikus kenőanyagokat, amelyek alkalmasak a nyitott fogazott áttételek és csapágycsúszások kenésére -25 °C és 150°C hőmérséklet között.

### Hulladék megsemmisítése

A terméket élettartamának befejeztével fontos, hogy az érvényes törvények alapján megsemmisítse meg. A termék elektromos és elektronikai tartozékokat tartalmaz. Ne dobja a vegyes szemétbe, helyezze el hulladék-feldolgozónál, vagy szelektív hulladék-gyűjtőnél az ilyen típusú hulladékot. Az üzemelés során keletkező anyagok is veszélyes hulladékok. Helyezze el azokat az érvényes törvényeknek megfelelően a gyártó útmutatása szerint.

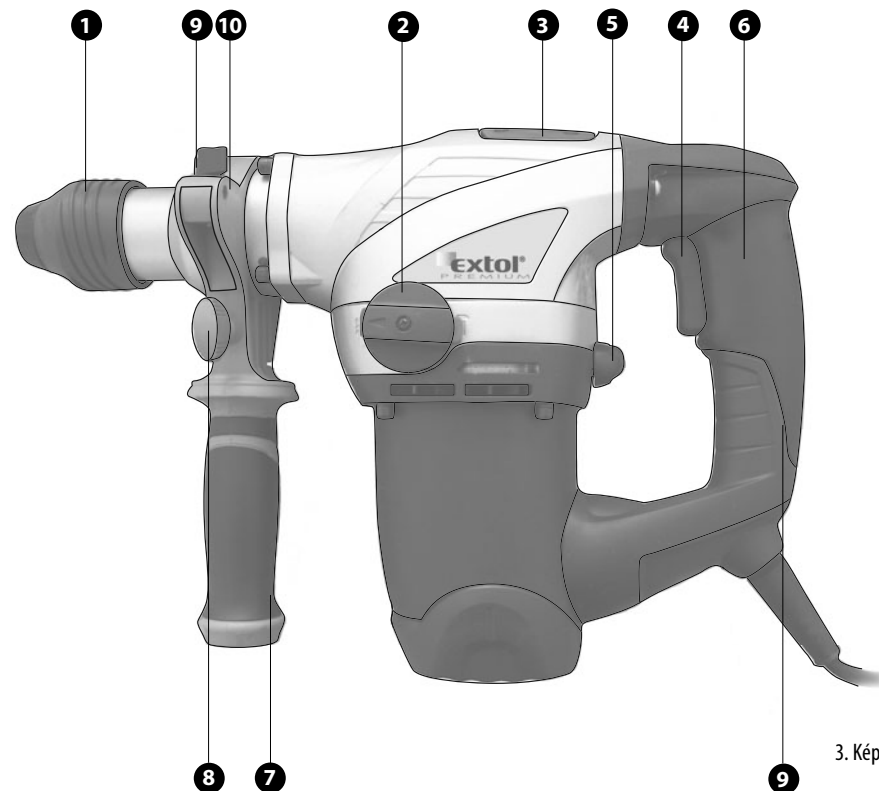


### Részegységek és működtető elemek (3.kép)

1. a fej rögzítő gyűrűje
2. fúrás/ütés átkapcsoló
3. a kenőnyílás műanyag fedele
4. ki/bekapcsoló
5. fúrás/ütvefúrás átkapcsoló
6. főfogantyú
7. segédfogantyú
8. a segédfogantyú rögzítő csavarja
9. a mélységi ütköző rögzítő csavarja
10. a mélységi ütköző nyílása

#### TOVÁBBI TARTOZÉKOK:

- 3 db SDS fúrófej fal fúrásához 8/10/12 mm
- 2 db SDS toldat véséshez (lapos, hegyes)
- 1 db rögzítőfej hengeres fúrófejekhez kulccsal
- 1 db mélységi ütköző



3. Kép

## This image shows a full page of a handwriting practice worksheet. It consists of multiple sets of three horizontal dashed lines spaced evenly down the page, providing a guide for letter height and placement. The background is plain white, and there are no other markings or text present.

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

This image shows a full page of a handwriting practice worksheet. It consists of multiple sets of three horizontal dashed lines spaced evenly down the page, providing a guide for letter height and placement. The background is plain white, and there are no other markings or text present.

[illegible]